

سُورَةُ الزَّارِيَّاتِ

51. AZ ZARIYATE

(Les Vents)

(Sourate mecquoise, 60 versets, 3 sections)

SECTION 1:

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux,
le Très Miséricordieux.

1. Par ceux (les vents) qui éparpillent !

2. Par les porteurs de fardeaux !

3. Par ceux qui courent avec agilité !

4. Et par ceux qui distribuent selon un
commandement !

5. Ce qui vous est promis est certes vrai.

6. Et le Jugement est inéluctable.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

وَالذُّرِّيَّتِ ذُرَّوًّا ۝١

فَالجَمَلِاتِ وِقْرًا ۝٢

فَالجَرِيَّتِ سِرًّا ۝٣

فَالْمُقْسِمَاتِ أَمْرًا ۝٤

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٌ ۝٥

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ۝٦

4. Et par ceux qui distribuent : lorsque Allah جل جلاله jure par quelque chose dans le Coran, l'objet du serment est amené à témoigner d'une grande vérité énoncée à la suite de ce serment ou implicite dans le contexte. D'après l'une des différentes interprétations, ce sont les vents qui font l'objet du serment exprimé dans les versets ci-dessus tandis qu'ils attestent l'inexorabilité – la grande vérité – du Jour du Jugement comme l'indique le verset 5. Selon toute apparence, il s'agit ici des phénomènes complexes des courants d'air porteurs de vie sur la terre. Ils élèvent les vapeurs d'eau des océans, puis transportent après leur formation les nuages vers leur destination et éparpillent la pluie lorsqu'elle tombe. Ce n'est là qu'un aspect de l'environnement dynamique et bienfaisant qui est le nôtre et si admirablement conçu pour subvenir aux besoins des êtres humains et autres créatures vivantes. Aussi pourquoi l'homme douterait-il qu'Allah جل جلاله ait, comme Il l'a promis, accommodé une autre vie pour lui dans l'Au-delà ? Ou encore qu'à l'instar du monde naturel si bien agencé qui l'entoure, un ordre moral ait été prescrit pour régler son existence selon une dimension spirituelle.

7. Par le ciel traversé de voies !
8. Vous divergez au sujet d'une parole
9. dont se détourne l'insensé.
10. Que périssent les menteurs
11. qui sont plongés dans leur ignorance.
12. Ils demandent : « Quand donc arrivera le Jour du Jugement ? ».
13. Le Jour où ils seront éprouvés par le Feu.
14. « Goûtez à votre épreuve ! Voici ce que vous cherchiez à hâter ».
- « »
15. Les pieux seront au milieu de jardins et de sources
16. recevant ce que leur Seigneur leur donnera car ils étaient auparavant parmi ceux qui faisaient le bien.
17. Ils dormaient peu la nuit
18. et ils imploraient dès l'aube le pardon.
19. Et ils donnaient de droit une partie de leurs biens au pauvre et au déshérité.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ۝٧

أَنْتُمْ لِفِي قَوْلٍ مُّتَخَلِّفٍ ۝٨

يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أَفَكَ ۝٩

قُتِلَ الْخَرِصُونَ ۝١٠

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرٍ وَسَاهُونَ ۝١١

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ۝١٢

يَوْمَهُمْ عَلَى النَّارِ يُقْتَنُونَ ۝١٣

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ۝١٤

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝١٥

أُخِذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ
مُحْسِنِينَ ۝١٦

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ۝١٧

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ۝١٨

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُورِ ۝١٩

7. Par le ciel traversé de voies : référence est faite aux espaces cosmiques élaborés que l'homme aperçoit au-dessus de lui. Hélas ! Ces signes ne l'empêchent pas de rejeter son Créateur et Ses ordres.

10. Que les menteurs périssent : il s'agit de ceux qui, refusant la vérité, ne veulent pas entendre raison et se perdent dans des conjectures.

18. Ils imploraient dès l'aube le pardon : nul doute que se lever pour prier aux dernières heures de la

20. Il y a sur la terre des signes pour ceux qui croient fermement

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ۝٢٠

21. ainsi qu'en vous-mêmes. Ne voyez-vous pas ?

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۝٢١

22. Et dans le ciel se trouve votre subsistance et ce qui vous a été promis.

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ۝٢٢

23. Par le Seigneur du ciel et de la terre, c'est là la Vérité aussi vraie que vous parlez.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ

تَنْطِقُونَ ۝٢٣

SECTION 2:

24. T'est-il parvenu le récit des hôtes d'honneur d'Abraham ?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ۝٢٤

25. Quand ils entrèrent chez lui, ils dirent : « Paix ! ». Il répondit : « Paix ! Ô visiteurs inconnus ».

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ۝٢٥

26. Puis il alla discrètement trouver les siens et revint avec un veau gras.

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ۝٢٦

27. Et il le leur présenta en disant : « Ne mangez-vous pas ? ».

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ۝٢٧

28. Il ressentit alors de la peur vis-à-vis d'eux. Ceux-ci dirent : « N'aie pas peur ». Et ils lui annoncèrent la naissance d'un garçon plein de savoir.

فَأَوْجَسَ فِيهِمْ خِيفَةً قَالُوا لَا نَحْفَظُكَ وَبَشُرِوهٖ بِنَعِيمٍ

عَلَيْهِ ۝٢٨

29. Sa femme s'avança alors en criant et se frappant le visage, elle dit : « Une vieille femme stérile ? ... ».

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَخٍ مُّصْتَكِرٍ فَصَكَتَ وَجْهَهَا وَقَالَتْ

عَجُوزٌ عَقِيمٌ ۝٢٩

nuit fait naître l'humilité et le désir de rechercher la protection d'Allah جل جلاله contre les erreurs et les péchés.

19. Et ils donnaient de droit une partie de leurs biens au pauvre et au déshérité : il y a celui dans le besoin qui demande la charité à autrui et celui qui, plus méritant, s'abstient de demander quoi que ce soit.

22. Et dans le ciel se trouve votre subsistance et ce qui vous a été promis : les moyens de subsistance proviennent d'Allah جل جلاله pour celui qui fait la charité comme pour celui qui la reçoit. Il n'y a donc pas lieu d'hésiter à donner.

30. Ils dirent : « Ainsi a dit ton Seigneur. Il est en vérité le Sage, Celui qui sait ».

31. Abraham dit : « Ô vous les envoyés ! Quelle est donc votre mission ? ».

32. Ils dirent : « Nous sommes envoyés à un peuple criminel

33. pour lancer sur eux des pierres d'argile

34. marquées auprès de ton Seigneur à l'intention des pervers ».

35. Nous avons fait sortir les croyants qui y demeuraient.

36. Mais Nous n'y avons trouvé qu'une seule maison de gens soumis.

37. Et Nous y avons laissé un signe pour ceux qui redoutent le châtement douloureux.

38. Et en Moïse quand Nous l'avons envoyé à Pharaon avec une preuve évidente.

39. Mais, sûr de sa puissance, il se détourna et dit : « C'est un magicien ou un possédé ».

40. Nous l'avons saisi ainsi que ses troupes et les avons jetés dans les flots pour son comportement blâmable.

41. De même pour les 'Ad quand Nous leur avons envoyé le vent dévastateur

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

يُنَادِي قَالُوا قَالُوا فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ طِينٍ ﴿٣٣﴾

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

فَتَوَلَّىٰ بُرْجُومًا وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ أَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾

23. Par le Seigneur du ciel et de la terre, c'est là la Vérité aussi vraie que vous parlez : tout comme on ne doute point de l'usage de la parole et de la faculté d'exprimer l'instant d'après ce que l'on pense, aussi n'y a-t-il pas à douter de la Vérité qu'Allah جل جلاله exprime à travers cette révélation.

36. Mais Nous n'y avons trouvé qu'une seule maison de gens soumis : il s'agit de la maison de Loth. L'histoire des messagers envoyés à Ibrahim et Loth a été relatée ailleurs (se rapporter à la sourate 11).

41. De même pour les 'Ad quand Nous leur avons envoyé le vent dévastateur : lors des premiers versets de cette sourate, Allah جل جلاله attire l'attention sur l'action bienfaitrice des vents. Ce passage

42. qui n'a rien laissé sans le détruire et sans l'avoir réduit en poussière.

43. Il en fut de même pour les Thamoud lorsqu'on leur dit : « Jouissez quelque temps de ce monde ».

44. Ils transgressèrent l'ordre de leur Seigneur et la foudre les saisit alors qu'ils regardaient.

45. Ils ne purent alors ni se mettre debout ni être secourus.

46. Il en fut auparavant de même pour le peuple de Noé. Ils étaient des gens pervers.

SECTION 3:

47. Et le ciel, Nous l'avons solidement construit et Nous l'étendons à de vastes proportions.

48. Et la terre, Nous l'avons déployée et Nous l'avons parfaitement étendue.

49. Et de toute chose, Nous avons créé un couple. Peut-être réfléchirez-vous ?

50. « Fuyez donc vers Allah. Je suis pour vous et de Sa part un avertisseur explicite.

51. Ne placez pas une autre divinité en dehors d'Allah. Oui, je suis pour vous un avertisseur explicite ».

52. De même, aucun messager n'est venu à ceux avant eux sans qu'ils n'aient dit : « C'est un magicien ou un possédé ».

53. Est-ce qu'ils se sont transmis cette formule ? Ils sont plutôt des gens transgresseurs.

مَا تَذُرُونَ شَيْءًا تَعْلَمُونَ إِلَّا جَعَلْتَهُ كَالرَّمِيمِ ٤٢

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ٤٣

فَعَتَوَاعَنَ أَمْرًا رَبِّهِمْ وَأَخَذَتُهُمْ الصَّيْقَةُ وَهُمْ

يَنْظُرُونَ ٤٤

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْصَرِفِينَ ٤٥

بَلْ قَوْمٌ تَوَلَّوْا مِنْ قَبْلُ أَتَاهُمْ كَمَا تَوَلَّوْا قَوْمًا سَابِقِينَ ٤٦

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ٤٧

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمُهْدُونَ ٤٨

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ٤٩

فَقُرْ وَاللَّهِ إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ٥٠

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ

مُبِينٌ ٥١

كَذَلِكَ مَا تَلَّى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا

سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ٥٢

أَتَوَصَّوهُ بِالْحُرِّ قَوْمٍ طَافُونَ ٥٣

lance un rappel annonçant que ce n'est pas nécessairement le cas, ce qu'illustre le vent qui, porteur de terreur et de tourments, détruisit les 'Ad.

54. Détourne-toi d'eux, tu ne seras pas blâmé.

فَقُولْ عَنْهُمْ وَمَا أَنْتَ بِمَلُومٌ ۝٥٤

55. Avertis les hommes car le Rappel profite aux croyants.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ۝٥٥

56. Je n'ai créé les djinns et les hommes que pour qu'ils M'adorent.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ۝٥٦

57. Je n'attends pas qu'ils Me nourrissent ni ne demande qu'ils Me nourrissent.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونَ ۝٥٧

58. Car c'est Allah Qui est le Dispensateur de tous les biens, Il est le Détenteur de la force, l'Invincible.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ۝٥٨

59. Ceux qui sont injustes devront rendre compte pareillement à leurs semblables. Qu'ils ne cherchent donc pas à hâter ce Jour.

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجَلُونَ ۝٥٩

60. Malheur donc aux incroyants à cause du Jour dont ils sont menacés !

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي

يُوعَدُونَ ۝٦٠

56. Je n'ai créé les djinns et les hommes que pour qu'ils M'adorent : les deux races sur la surface de la terre et moralement responsables, les hommes et les djinns, ont été créées en sorte qu'ils servent Allah جل جلاله avec soumission. La direction que les prophètes leur apportent les guide tout naturellement vers la réalisation de leurs destinées. C'est à eux cependant qu'il revient d'obéir ou non.

57. Je n'attends pas qu'ils Me nourrissent ni ne demande qu'ils Me nourrissent : Allah جل جلاله n'a pas besoin de la dévotion de Ses serviteurs. Il est l'Eternel, le Subsistant par Lui-même Qui les pourvoit et les protège tous. Si Ses serviteurs L'adorent, ils le font à leur propre avantage.